

Module 3:

Culture and Language

Covers the role that culture and language play when providing interpreting services to the LEP person seeking protection.

Carola E. Green

Sr. Court Management Consultant
National Center for State Courts

Culture

“defined by experts as that complex whole which includes knowledge, belief, art, laws, acquired by man as a member of society”

Cultural & linguistic competence

is a set of behaviors, attitudes, and policies that come together and help you work effectively in cross-cultural situations.

Stereotyping and Prejudice

Stereotyping is a complex form of categorization that mentally organizes our experiences and guides our behavior toward a particular group of people.

Cultural Misinformation

- Reducing the influence
- Developing awareness
- Common myths

LEP Rights

Existing Legislation

Title VI of the Civil Rights Act (1964) –
Prohibition against national origin
discrimination

Executive Order 13166 (2000)– compliance
requirements for recipients of federal
funding

LEP Rights

Existing Legislation

Court Interpreter Act of 1978 for Federal Courts

- The Judicial Improvement and Access to Justice Act; Court Interpreters Amendments Act (1988)

State Court Rules for Language Interpreters

Identifying Language

Language ID cards

or

Language ID charts:



LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD

<input type="checkbox"/> املأ هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.	Arabic
<input type="checkbox"/> Խնդրում ենք նշում կատարել այս քանակությունը, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն:	Armenian
<input type="checkbox"/> যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।	Bengali
<input type="checkbox"/> សូមបញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។	Cambodian
<input type="checkbox"/> Matka i kahhon komu un taitai pat un sang i Chamorro.	Chamorro
<input type="checkbox"/> 如果您具有中文閱讀和會話能力，請在本空格內標上X記號。	Chinese
<input type="checkbox"/> Make kazyè sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen.	Creole
<input type="checkbox"/> Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.	Croatian (Serbo-Croatian)
<input type="checkbox"/> Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.	Czech
<input type="checkbox"/> Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.	Dutch
<input type="checkbox"/> Mark this box if you read or speak English.	English
<input type="checkbox"/> اگر خواندن و نوشتن فارسی بدرهستین، این مربع را علامت بگذارید.	Farsi

In our next module

Communication with LEP persons

We talk more in depth about the role of the interpreter when working with the LEP person seeking protection.

